



OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

The Baptism of the Lord Year C January 13, 2019

CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

<i>Rev. Joseph Luan Nguyen</i>	<i>Pastor</i>
<i>Rev. Timothy Nguyen</i>	<i>Parochial Vicar</i>
<i>Mr. Adolfo Villalpando</i>	<i>Deacon</i>

OFFICE HOUR † GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Monday - Saturday / Thứ Hai - Thứ Bảy / Lunes - Sábado
9:00 AM—12:00 PM & 1:00 PM—5:30 PM
Sunday / Chúa Nhật / Domingo
Closed / Đóng Cửa / Cerrado

MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ LA OFICINA DEL MINISTERIO

Hilda McLean	Office Manager, Safe Environment, Ext 200
David Phan	Business Manager, Ext. 214
Janice Glaser	Book Keeper, Ext. 212
Huyền Phạm	Parish Secretary, Bulletin Editor Ext. 203, tiếng Việt
Minh Nguyễn	Parish Secretary, Facility Coordinator
Hải Trần	Parish Secretary, Ext. 203
Isabel Villalpando	Paris Secretary, Ext. 205
Viviana Gomez	Parish Secretary, Ext. 205
Sr. Tin Nguyễn, LHC	Giáo Lý Thiếu Nhi & Thêm Sức, Giáo Lý Người Lớn RCIA-Việt, Ext. 207
Paola Flores	Confirmation- Youth 4 Truth- Young Adult, RCIA-English, Ext. 209
Cristobal Gomez	Educación Religiosa en Español RCIA-Español, Ext. 206
Ofelia Gutierrez	Jóvenes Para Cristo/ JPC (714) 631-6563 en Español
Tôn Trần	Thiếu Nhi Thánh Thể / Eucharistic Youth (816) 588-7935 tran_ton@hotmail.com
Cindy Ngọc Trần	Trường Việt Ngữ / Viet School (714) 337-1292 vietngulavang@gmail.com
Trang Vũ	Tang Lễ/ Bereavement (714) 874-6853
Quyên Vũ	Chủ Tịch BTV / Vietnamese Council (714) 878-0119



MASS SCHEDULE GIỜ LỄ † HORARIO DE MISAS

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias

8:30 AM	Tiếng Việt	Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Sáu
8:30 AM	Español	Martes, Jueves

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado

8:00 AM	Tiếng Việt	
6:00 PM (Vigil)	Tiếng Việt & English	
8:00 PM (Vigil)	Español, Neo-Catechumenal	

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales

6:30 AM	Tiếng Việt	
8:30 AM	Tiếng Việt	
10:30 AM	Tiếng Việt	
12:30 PM	Español	
4:30 PM	English, Confirmation Youth	
6:30 PM	Tiếng Việt	

CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN

9:00 AM—9:45 AM	Thursday / Thứ Năm / Jueves
4:15 PM—5:00 PM	Saturday / Thứ Bảy / Sábado

ADORATION † GIỜ CHẦU † ADORACIÓN

7:15 AM—8:15 AM

Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes

9:00 AM—8:00 AM

First Friday after Mass / Thứ Sáu Đầu Tháng sau Lễ /
Primer Viernes después de Misa

BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO

2:00 PM	Tiếng Việt	Chúa Nhật tuần Thứ Nhì
3:30 PM	Español	Primer Sábado del Mes
	English	Please contact the Parish office

SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS

Please contact the Parish office for more information

Xin liên lạc văn phòng Giáo Xứ

Por favor llame a la oficina para más información

Đáp Ca
Chúa sẽ chúc phúc cho dân Người trong cảnh thái bình.

Lá Thư Cha Chánh Xứ

Chúa Nhật ngày 13 tháng 1, 2019

Quý Ông Bà và Anh Chị Em thân mến!

Chúng ta vừa chấm dứt Mùa Giáng Sinh. Một lần nữa, cùng với Cha Timothy Nguyễn, xin chân thành tri ân tới Ban Thường Vụ, Quý Hội Đoàn, Ban Ngành Đoàn Thể, và Quý Ca Đoàn đã hy sinh đóng góp công sức cho Giáo Xứ trong những ngày qua một Đại Lễ Giáng Sinh thật bình an và tốt đẹp. Chỉ còn ba tuần nữa chúng ta lại Mừng Tết Kỷ Hợi, mong rằng chúng ta dùng dịp đầu Năm Mới này, để cầu xin Chúa Xuân ban cho mỗi người chúng ta sức khỏe, may mắn, và nhiều niềm vui trong Năm Mới này. Chúng ta cũng tiếp tục đóng góp cho quỹ xây toà nhà Đức Tin và Đài Đức Mẹ La Vang. Giáo xứ cũng xin mời gọi các gia đình đóng góp thêm cho tiền bỏ giỏ hàng tuần, để giáo xứ chúng ta có thể có thêm tài chánh cho việc chi tiêu. Nguyên xin Chúa Xuân ban cho toàn thể Quý Ông Bà và Anh Chị Em an khang, may mắn, và tràn đầy hạnh phúc!

Chúa Nhật hôm nay, Lễ Chúa Giêsu Chịu Phép Rửa, chấm dứt Mùa Giáng Sinh. Lễ Chúa Giêsu Chịu Phép Rửa là một biến cố lớn được cử hành bởi Giáo Hội bên Đông Phương trong ngày Đại Lễ Chúa Hiện Linh, bởi vì trong dịp này là biến cố Thiên Chúa Ba Ngôi được tỏ hiện qua Ba Ngôi Vị, và cũng là dịp chính thức của việc tỏ hiện của Thiên Chúa Cha và của Chúa Giêsu như là Con Thiên Chúa. Việc Chúa Giêsu Chịu Phép Rửa chính thức bắt đầu việc giảng đạo công khai của Chúa Giêsu. Việc này được ghi lại trong Bốn Thánh Sử. Nhiều vị Thánh Phụ của Giáo Hội đã cắt nghĩa rằng Chúa Giêsu là Đấng vô tội được rửa tội để sám hối và cùng đồng dạng với con người. Chúa Giêsu có thể chờ cơ hội đặc biệt để bắt đầu việc rao giảng công khai. Các Thánh Phụ đã dẫn chứng tiếng nói từ Trời được trích từ Thánh Vịnh 127, “Đây là con ta yêu dấu và trong Tiên Tri Isaiah 42.1 chỉ về “tôi tớ đau khổ: người con ta hằng yêu mến”. Có nghĩa rằng việc Chúa Giêsu chịu phép rửa tội do Thánh Gioan được chấp nhận và là sứ mạng đầu tiên như “Con yêu dấu của Thiên Chúa để đền tội nhân loại. Phép rửa tội của Chúa Giêsu do Thánh Gioan Tiền Hô là biến cố rất là quan trọng trong cuộc đời của Chúa Giêsu. Thứ nhất, đó là giây phút quyết định bắt đầu việc giảng đạo công khai của Chúa Giêsu. Thứ hai, đó cũng là giây phút mà Chúa Giêsu cùng chịu cảm thông với tội nhân. Thứ ba, đó cũng là giây phút được Chúa Cha chấp nhận là Chúa Giêsu là “Con yêu dấu của Thiên Chúa”. Thứ bốn, đó cũng là giây phút mà Chúa Giêsu bắt đầu chấp nhận sứ vụ là loan báo tin mừng của tình yêu cứu rỗi của Thiên Chúa để xóa tội nhân loại và trở nên “người tôi tớ đau khổ”. Thứ năm, đó cũng là giây phút mà Chúa Thánh Thần hiện trên đầu Chúa Giêsu bằng hình chim con bồ câu và ban cho Ngài quyền hành để giảng dạy và chữa lành.

Việc Chúa Giêsu Chịu Phép Rửa nhắc nhở chúng ta rằng chúng ta trở nên con cái của Thiên Chúa và anh chị em của Chúa Giêsu, và là phần tử của Giáo Hội thừa hưởng phúc lộc quê trời và đền thờ của Chúa Thánh Thần. Việc Chúa Giêsu Chịu Phép Rửa nhắc nhở chúng ta việc truyền giáo của chúng ta, sứ mạng của chúng ta là cảm nghiệm sự hiện diện của Thiên Chúa trong mỗi người chúng ta, và phục vụ Ngài trong tinh thần yêu thương và khiêm hạ. Chúng ta hãy sống đời sống thánh thiện và tâm hồn chúng ta là đền thờ của Chúa Thánh Thần, và đem nhiều người về với Giáo Hội Chúa.

Thân Mến trong Chúa Kitô và Đức Mẹ La Vang!

Linh Mục Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ !

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật
Vào ngày 6/1/2019: **\$12,088** Tổng số phong bì: **318**
Đóng góp qua mạng: **\$80** Số lần đóng góp: **5**
Gian hàng thực phẩm: **\$2,290**

Xin hãy giúp Giáo Xứ qua việc dùng Phong Bì hoặc dùng Mạng Internet để đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần. Đây là phương cách chúng ta “**gói gém những món quà**” dâng lên Thiên Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ.

Đóng góp qua Mạng Internet, xin vào trang nhà:

www.ourladyoflavang.org

THÔNG BÁO

Lịch Công Giáo

Giáo Xứ đã có Lịch Công Giáo cho năm 2019. Gia đình nào chưa nhận lịch, xin ghé đến văn phòng để nhận một cuốn cho gia đình mình. Giáo Xứ sẽ nhận dâng cúng tùy lòng hảo tâm của quý vị cho những cuốn lịch này.

Quỹ Mục Vụ 2019



Chúng ta là một phần mở rộng của thành viên giáo xứ, chúng ta cũng là một thành viên của Giáo Phận Orange. Cộng đồng Công giáo làm cho bạn trở thành một phần không thể thiếu trong tất cả các hoạt động của giáo phận khi chúng ta cùng nhau hỗ trợ giáo dục Công giáo, các dịch vụ từ thiện cho người nghèo và đời sống bí tích của Giáo hội, thông qua việc hình thành và hỗ trợ giáo sĩ và hơn thế nữa. Mỗi gia đình được khuyến khích cho thấy rằng họ tự hào là người Công giáo bằng cách hỗ trợ công việc của Giáo hội chúng ta, và tham gia vào kháng cáo này. Không có món quà nào là quá lớn hoặc quá nhỏ. Một khi chúng ta đã đạt được mục tiêu chia sẻ giáo xứ của chúng ta cho các dịch vụ giáo phận, đóng góp của bạn sẽ được trả lại cho giáo xứ của chúng ta. Bạn sẽ có cơ hội để thực hiện đóng góp của bạn trong các Thánh Lễ vào tuần tới.

Bí Tích Rửa Tội Trẻ Em - Tháng 2

Giáo Xứ sẽ có Bí Tích Rửa Tội cho các em nhỏ vào lúc **2:00PM Chúa Nhật ngày 10 tháng 2, 2019**. Lớp hướng dẫn cho Cha Mẹ và người Đỡ Đầu sẽ vào ngày **thứ Ba, 22 tháng 1, 2019 lúc 7:00PM tối**. Xin quý Cha Mẹ đến đúng giờ. Xin cảm ơn.

An Nghỉ Trong Chúa



Bà Anna Dung Thị Trần
Ông Christopher John Nguyễn
Bà Maria Phạm Thị Chi

Nguyễn xin Thiên Chúa Tình Yêu, qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang và Thánh Giuse, ủi an gia đình tang quyến và sớm đưa người thân yêu của chúng con về Quê Trời.

Văn Phòng Đóng Cửa

Văn Phòng Giáo Xứ sẽ đóng cửa thứ Hai, ngày 21 tháng 1, 2019 nhân dịp ngày Lễ Martin Luther King, Jr. sau thánh lễ 8:30AM sáng. Xin chúc quý vị một ngày lễ an toàn và vui vẻ. Xin cảm ơn.

BIÊN NHẬN CHO VIỆC KHẤU TRỪ THUẾ CHO NĂM 2018

Xin quý vị lưu ý những điều sau đây cho việc khấu trừ thuế cho năm 2018

1. Quý vị sẽ nhận được biên nhận từ Giáo Phận Orange nếu quý vị đã đóng góp cho Quỹ Mục Vụ (quỹ PSA) cho năm 2018.

2. Nếu quý vị đã đóng góp trên \$350 cho Giáo Xứ và muốn nhận biên nhận khấu trừ thuế, xin quý vị liên lạc với văn phòng Giáo Xứ để chúng tôi làm biên nhận này cho quý vị.

Xin cảm ơn cho tất cả sự đóng góp của quý vị trong năm vừa qua. Nguyễn xin Chúa chúc lành cho quý vị.

RAO HÔN PHỐI

Hiếu Minh Đặng & Diễm Thị-Kiều Nguyễn
Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
2:00 giờ - ngày 9 tháng 2, 2019

Christine Grace Vũ & Andrew Paul Schaffer
Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
2:00 giờ - ngày 23 tháng 2, 2019

Khi quý vị biết chắc và có bằng chứng là các đôi hôn nhân trên có ngăn trở để tiến tới hôn phối, xin vui lòng liên lạc với cha Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân. **Xin các anh chị, đang chuẩn bị Lễ Cưới, hãy ghi danh và đóng tiền deposit "1 năm" trước ngày Lễ Hôn Phối, và phải hoàn tất giấy tờ và lệ phí "1 tháng trước" ngày Lễ Hôn Phối. Xin cảm ơn.**

Ý Chỉ Cầu Nguyện trong tháng 1 của Đức Thánh Cha Phanxicô

Ý chung: Cầu Cho Giới Trẻ

Cầu cho giới trẻ, nhất là giới trẻ tại Châu Mỹ La Tinh, biết theo gương Mẹ Maria và đáp trả tiếng gọi của Chúa bằng cách loan truyền niềm vui của Tin Mừng cho thế giới.

Ý truyền giáo: Cầu cho các dân tại Châu Âu, biết tái khám phá ra vẻ đẹp, sự tốt lành và chân thật của Tin Mừng, ngõ hầu mang lại niềm vui và niềm hy vọng cho đời sống.

Responsorial Psalm
O bless the Lord, my soul.

Pastor's Corner

Sunday, January 13, 2019

Dear Brothers and Sisters in Christ!

The Christmas Season ends today with the Feast of the Baptism of the Lord. Again, together with Father Timothy Nguyen, we want to express our deepest appreciation to all of you, especially the ministries, groups, choirs, and volunteers of our parish, who dedicated yourselves in service to our Church so that we could have wonderful Christmas celebrations. Now, as we return liturgically to Ordinary Time, I hope that you will use this time to thank Almighty God for your life, your families, and friends. I want to ask all of you to be donate more generously with our weekly collections, so we can help with our expenses. May this New Year bring all of you peace, love, joy, and prosperity!

The Feast of the Baptism of the Lord is the great event celebrated by the Eastern churches on the feast of Epiphany because it is the occasion of the first public revelation of all Three Persons in the Holy Trinity, and it is the official revelation to the world, by God the Father, of Jesus as the Son of God. His Baptism marks the beginning of Jesus' public ministry. Hence, it is described by all four gospels. Many Fathers of the Church explain that the sinless Jesus received the baptism of repentance to identify himself with his people. Jesus might have been waiting for this most opportune moment to begin his public ministry. The Fathers point out that the voice from the heavenly Father is an adaptation of Psalm 2:17, "This is my beloved Son," and of Isaiah 42:1 referring to the "suffering servant": "with whom I am well pleased." This meant that Jesus' baptism by John was the acceptance and the beginning of his mission as God's Suffering Servant to atone for the sins of mankind. The baptism by John was a very important event in the life of Jesus. First, it was a moment of decision to begin public ministry. Second, it was a moment of identification with us sinners. Third, it was a moment of approval when his heavenly Father approved Jesus as His "beloved Son". Fourth, it was a moment of conviction that his mission was to preach the good news of God's love and salvation and to atone for our sins by becoming the "suffering servant". Fifth, it was a moment of anointment when the Holy Spirit equipped Jesus for his ministry by descending on him in the form of a dove, giving him the power of preaching and healing. The baptism of Jesus reminds us of our identity. It reminds us of who we are and whose we are. By Baptism we become sons and daughters of God, brothers and sisters of Jesus, members of his Church, heirs of heaven, and temples of the Holy Spirit.

The feast of Jesus' baptism reminds us also of our mission: (a) to experience the presence of God within us, to acknowledge our own dignity as God's children, and to appreciate the divine presence in others by honoring them, loving them and serving them in all humility; (b) to live as the children of God in thought, word, and action; (c) to lead a holy and transparent Christian life and not to desecrate our bodies (the temples of the Holy Spirit and members of Jesus' Mystical Body) through impurity, injustice, intolerance, jealousy, or hatred; (d) to accept both the good and the bad experiences of life as gifts of a loving, Heavenly Father for our growth in holiness. May we continue to bring Jesus' Love to those whom we meet.

Sincerely yours in Jesus Christ and Our Lady of La Vang!

Rev. Joseph Luan Nguyen, Pastor

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!

Sunday Collection :
On 1/6/2019: **\$12,088** Number of Envelopes: **318**
EFT: **\$80** Number of EFT: **5**
Food Sale: **\$2,290**

*Please use envelopes or online giving as
an act of thanksgiving to the Lord.*

*For online giving, please visit
www.ourladyoflavang.org*

Salmo Responsorial
Te alabamos, Señor.

Notas del Párroco

Domingo, Enero 13, 2019

Queridos feligreses de Nuestra Señora de La Vang!

La temporada navideña termina hoy con la fiesta del bautismo del Señor. Nuevamente, junto con el Padre Timothy Nguyen, queremos expresar nuestro más profundo agradecimiento a todos ustedes, especialmente a los ministerios, grupos, coros y voluntarios de nuestra parroquia, quienes se dedicaron a servir a nuestra Iglesia para que podamos tener maravillosas celebraciones de Navidad. Ahora, cuando regresemos litúrgicamente al Tiempo Ordinario, espero que utilicen este tiempo para agradecer a Dios Todopoderoso por su vida, sus familias y amigos. Quiero pedirles a todos que donen más generosamente con nuestras colecciones semanales, para que podamos solventar nuestros gastos. ¡Que este año nuevo les traiga a todos paz, amor, alegría y prosperidad!

La fiesta del bautismo del Señor es el gran evento celebrado por las iglesias orientales en la fiesta de la Epifanía porque es la ocasión de la primera revelación pública de las Tres Personas en la Santísima Trinidad, y es la revelación oficial al mundo. , por Dios el Padre, de Jesús como el Hijo de Dios. Su bautismo marca el comienzo del ministerio público de Jesús. Por lo tanto, es descrito por los cuatro evangelios. Muchos Padres de la Iglesia explican que el Jesús sin pecado recibió el bautismo de arrepentimiento para identificarse con su pueblo. Jesús pudo haber estado esperando el momento más oportuno para comenzar su ministerio público. Los Padres señalan que la voz del Padre celestial es una adaptación del Salmo 2:17, "Este es mi Hijo amado", y de Isaías 42: 1 que se refiere al "siervo sufriente": "con quien me complace. "Esto significó que el bautismo de Jesús por Juan fue la aceptación y el comienzo de su misión como el Siervo Sufriente de Dios para expiar los pecados de la humanidad. El bautismo de Juan fue un acontecimiento muy importante en la vida de Jesús. Primero, fue un momento de decisión para comenzar el ministerio público. En segundo lugar, fue un momento de identificación con nosotros los pecadores. Tercero, fue un momento de aprobación cuando su Padre celestial aprobó a Jesús como su "Hijo amado". Cuarto, fue un momento de convicción de que su misión era predicar las buenas nuevas del amor y la salvación de Dios y expiar nuestros pecados al convertirnos en el "siervo sufriente". Quinto, fue un momento de unción cuando el Espíritu Santo equipó a Jesús para su ministerio al descender sobre él en forma de paloma, dándole el poder de predicar y sanar. El bautismo de Jesús nos recuerda nuestra identidad. Nos recuerda quiénes somos y de quiénes somos. Por el bautismo nos convertimos en hijos e hijas de Dios, hermanos y hermanas de Jesús, miembros de su Iglesia, herederos del cielo y templos del Espíritu Santo.

La fiesta del bautismo de Jesús también nos recuerda nuestra misión: (a) experimentar la presencia de Dios dentro de nosotros, reconocer nuestra propia dignidad como hijos de Dios y apreciar la presencia divina en otros al honrarlos, amarlos y servirlos ellos en toda humildad; (b) vivir como hijos de Dios en pensamiento, palabra y acción; (c) llevar una vida cristiana santa y transparente y no profanar nuestros cuerpos (los templos del Espíritu Santo y los miembros del Cuerpo místico de Jesús) a través de la impureza, la injusticia, la intolerancia, los celos o el odio; (d) aceptar las buenas y malas experiencias de la vida como regalos de un Padre celestial amoroso para nuestro crecimiento en la santidad. Que continuemos trayendo el Amor de Jesús a aquellos con quienes nos encontramos.

Sinceramente suyo, ¡en Jesucristo y Nuestra Señora de La Vang!

Reverendo Joseph Luan Nguyen Párroco

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta Dominical del 1/6/2019: **\$12,088**

Total Sobres Recibidos: **318**

5 Donaciones Electrónicas: **\$80**

Venta de comida: **\$2,290**

*Por favor use sus sobres dominicales como
acción de gracias al Señor.*

*Para donaciones por internet
visite nuestro website
www.ourladyoflavang.org*

ANNOUNCEMENTS

OFFICE CLOSED

Our parish office will be closed on Monday 1/21/2019 in observance of **Martin Luther King, Jr.** The church will be closed after the 8:30am Mass. Thank you and have a wonderful day.

TAX DEDUCTION LETTER FOR 2018

Please note the following items regarding your PSA tax deduction letter for 2018:

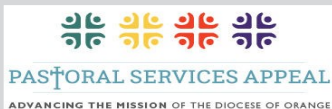
1. You will receive a letter from the Diocese of Orange for your contributions to the PSA fund in 2018.
2. If you made any monetary donations to Our Lady of La Vang Parish and would like to receive a tax deduction letter, please contact the parish office. Please note it might take up to 1-2 business days to prepare the letters.

Thank you for all your contributions in the past year and may God Bless you and your family!

REGISTRATION TO THE PARISH

We invite all families to register to our parish to receive benefits as parishioners. Please stop by the office to register your family or to update your information if you have already registered. For more information regarding to registration, please contact the parish office at 714-775-6200. Thank you!

PSA 2019



WE ARE ONE
LIVING THE GOSPEL MESSAGE

As an extension of our parish membership, we are also a member of the Diocese of Orange. This dual Catholic citizenship makes you an integral part of all diocesan activities as we come together in support of Catholic Education, charitable services for the needy and the sacramental life of our Church through clergy formation and support and so much more. Every household is encouraged to show that they are Proud to be Catholic by supporting the work of our Church and participating in this appeal. No gift is too great or too small. Once we have met the goal for our parish's share for diocesan services, your donation will be returned to our parish. You will have an opportunity to make your pledge during the Masses next weekend.

NOTICIAS

OFICINA CERRADA

La oficina parroquial estará cerrada el Lunes 1/21/2019 en conmemoración a Martin Luther King, Jr. La iglesia permanecerá cerrada después de la Misa de las 8:30am. No habrá reunión de Ministerios ni grupos parroquiales. Gracias y que tengas un maravilloso día.

CARIDADES CATOLICAS



**Educación Nutricional /
Distribución de Comida**

1/12/19 9:00am Iglesia de San José
1/12/19 12pm Iglesia de San Norberto
1/14/19 6pm Iglesia de Inmaculado Corazón de María
1/23/19 8:30am Iglesia de La Purísima

Para más información y/o confirmar las actividades llamar a:
Ana Maria 714-3479682
Maria del Carmen 714-3479677

CAMPAÑA PASTORAL—PSA 2019



WE ARE ONE
LIVING THE GOSPEL MESSAGE

Además de ser miembros de nuestra parroquia, también somos miembros de la Diócesis de Orange. Esta doble ciudadanía católica nos hace parte integral de las actividades diocesanas al unirnos para apoyar la educación católica, obras de caridad para los necesitados y la vida sacramental de nuestra Iglesia mediante la formación y apoyo al clero y mucho más. Se anima a cada familia nuestro lo orgullosos que son de ser católicos apoyando las obras de nuestra Iglesia y participando en esta campaña. Ninguna donación es demasiado grande o demasiado pequeña. Una vez que hayamos cumplido con nuestra meta diocesana, nuestra donaciones serán reembolsadas a nuestra parroquia. Tendrán la oportunidad de hacer sus promesas durante las misas el próximo fin de semana.

ETERNO DESCANSO



Señor Jesucristo, Hijo de Dios, mira con ojos de compasión a tu sierva **TEODORA CRUZ**, a quien has llamado del seno de nuestra familia. Bendice el amor que siempre nos tuvo en la tierra y haz que, desde el cielo, pueda seguir ayudándonos. Toma bajo tu protección misericordiosa a nosotros a quienes ella ha tenido que abandonar en la tierra.

Giáo Xứ đang có 2 loại GẤY QUỸ khác nhau trong năm 2019

A. Quỹ Xây Đài Đức Mẹ và Tòa Nhà Đức Tin (La Vang)

Nhu Cầu: \$7.250.000
Hiện có: \$4.800.000
Cần thêm: \$2.450.000

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng \$1.000/1 năm, mỗi gia đình.
Quỹ này nhằm xây Tòa Nhà Đức Tin, Văn phòng Giáo Xứ mới và Đài Đức Mẹ La Vang mới.
Thời gian tiếp tục gây quỹ là 1,5 năm: 07/01/2018 – 31/12/2019.*

*Khi hưởng ứng từ mức \$3.000 trở lên,
quý vị ân nhân được ưu tiên khắc họ và tên
của mình hoặc của người thân đang còn sống hay qua đời
trên Đài Đức Mẹ La Vang khi xây xong.*

Giáo xứ còn có 4 bậc ân nhân khác:

*Ân Nhân Danh Dự - 50 ngàn
Ân Nhân Bạc Nhất - 20 ngàn
Ân Nhân Bạc Nhì - 10 ngàn
Ân Nhân Bạc Ba - 5 ngàn*

B. Quỹ Mục Vụ Giáo Phận (Pastoral Services Appeal-PSA)

Chỉ Tiêu Giáo Phận: \$67.000
Chỉ Tiêu Giáo Xứ: \$87.000
PSA Rebate: \$20.000

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng \$350/1 năm, mỗi gia đình.
Tổng số dư ra sẽ được gởi vào Quỹ Sinh Hoạt Hàng Năm Giáo Xứ.*

Khi quý vị hưởng ứng các loại QUỸ trên, xin quý vị ghi rõ **SỐ I.D. Gia Đình (Envelope Number)** của quý vị, để chúng tôi ghi vào sổ sách số tiền hưởng ứng đúng theo từng loại QUỸ. Nếu quý vị chưa rõ hoặc chưa bao giờ có **SỐ I.D. Gia Đình (Envelope Number)**, xin gặp nhân viên văn phòng giáo xứ để nhận sổ.

Văn phòng mở cửa: từ thứ Hai đến thứ Bảy, 9:00AM – 12:00PM, và 1:00PM – 5:30PM. Văn phòng đóng cửa: ngày Chúa Nhật. Cuối tháng 1 năm 2019, Giáo Xứ sẽ gởi về nhà quý vị Giấy Khấu Trừ Thuế với tất cả tổng số hưởng ứng trong năm 2018 của 2 QUỸ A và B trên; ngoại trừ, QUỸ PSA thì Giáo Phận gởi riêng.

Xin chân thành cảm ơn.

Nhờ Đức Mẹ La Vang, nguyện xin Thiên Chúa chúc lành cho Quý Vị và Quý Quyền.

**Lời Chúa Giêsu Kitô trong sách Phúc Âm
của Thánh Luca chương 12, câu 33 & 34**

*“Hãy bán tài sản của mình đi mà bố thí.
Hãy sắm lấy những túi tiền không hề cũ rách,
một kho tàng không thể hao hụt ở trên trời,
nơi kẻ trộm không bén mảng, mối mọt không đục phá.
Vì kho tàng của anh em ở đâu, thì lòng anh em ở đó.”*

Quỹ Sinh Hoạt Hàng Tuần Giáo Xứ

Sunday Collection Goal

Meta de la Colecta Dominical

Xin Quý Vị rộng tay đóng góp cho Quỹ
Sinh Hoạt Giáo Xứ Hàng Tuần
Please support Our Parish
Por favor apoye a Nuestra
Parroquia

Thank You for Your Generosity!



Các Bậc Ân Nhân của Quỹ Xây Đài Đức Mẹ và Tòa Nhà Đức Tin trong tuần qua

Ba Thi Le	\$1,500
John Trung Vi Nguyen	\$3,000
Canh Phan	\$800
Tho Thuy Tran	\$200
Loi H. Nguyen	\$1,000
Le Hong T Tran	\$1,060

Please contact the parish office for your advertisement

(714) 775-6200

Please contact the parish office for your advertisement

(714) 775-6200

NTN Hành Hương La Vang Kính Mời

Hành Hương Đức Mẹ Guadalupe Khóc, Cầu Thang Thánh Giuse và Đức Mẹ Hồ Cát, v.v. ngày 21,22,23,24 Tháng 2

Xe bus du lịch, restroom, máy lạnh, máy sưởi, \$335, Bao Tip, ăn uống, cà phê

Xin Liên Lạc: Mỹ Hương: (714) 725-9808
Mr. Phú: (714) 725-9809
Kim Lê: (714) 235-6006

**TOBIA
CASKET
&
FUNERAL**

714-894-3723
(Mr. Thiêm Nguyễn)
www.tobiacasket.com

**LA VANG TOUR, INC.
Tour Hành Hương và Du ngoạn
Monterey, Sacramento, Lake Tahoe:**

-Tour đi gồm các nơi:

Monterey Bay 17 Millas Drive, Đan Viện Châu Sơn, Các Thánh Tử Đạo Sacramento, Thủ phủ California, Virginia City, Lake Tahoe.

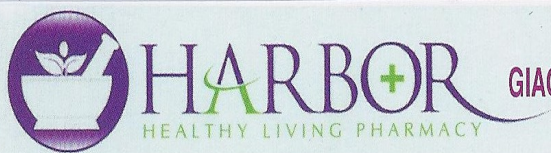
-Khởi hành lúc 5:30am ngày 16/3/2019, về ngày 19/3/2019.

-Giá vé: \$485/người (phòng 4 người), \$535/người (phòng 3 người), \$585/người (phòng 2 người).

Sau chi phí, số tiền còn lại sẽ ủng hộ việc xây dựng Đài Đức Mẹ La Vang.

Ms. Kim Loan Nguyễn
(714) 422-5269

Email: lavangtour18@gmail.com



FREE HOME DELIVERY
GIAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ

Location 1

646 S. Harbor Blvd.
Santa Ana, CA 92704
714-531-8080 Phone
714-531-9090 Fax

Location 2

16040 Harbor Blvd., Ste. K
Fountain Valley, CA 92708
714-531-9988 Phone
714-531-9987 Fax

Location 3

10900 Westminster Ave. #3
Garden Grove, CA 92843
714-537-0333 Phone
714-537-0033 Fax

DIAMOND

BEAUTY COLLEGE

(714) 839 0808

(626) 350 1195

(Mr. Tony Đỗ)



Billy Tran Insurance Agency

AUTO · HOME · LIFE · BUSINESS · WORKERS COMPENSATION

Billy Tran

Insurance Agent

Licence #: 0100527

ttran9@farmersagent.com

15380 Beach Blvd. #C
Westminster, CA 92683
714.894.3142 (Office)
714.468.2486 (Cell)
714.894.3481 (Fax)

KT Graphics

Printing - Copy

714 . 335 . 7083

Kt_graphics@yahoo.com



**DERMATOLOGICAL
FACIAL & SERUM**
\$39

Sunny Luxury Skincare & Facial

Phone: 714-454-5318

9938 Bolsa Ave Ste 213 (upstairs), Westminster CA 92683

* Chăm sóc da mặt bao gồm: Rửa da mặt bằng Dermalogica; xông hơi mặt bằng tinh dầu thơm; tẩy mụn đầu đen và trắng cùng với tẩy tế bào chết trên da mặt; đắp mặt nạ vàng và massage trị liệu; kết thúc bằng trị liệu laser với serum.

* Trị mụn: chỉ \$49 cho trọn gói chăm sóc da mặt và trị mụn bằng laser.

* Nối lông mi cho quý bà và nối lông mày đẹp tự nhiên cho quý ông.

* Tẩy lông mặt và body.

» Dermalogica Facial; Acne treatment; Eyelashes for women & Eyebrows services for men; Wax and hair removal

» Dermatologa Facial; Tratamiento para el acné; Servicios de pestañas, y especialmente cejas para que los hombres que luzcan natural; Depilación de Cera en la cara u otra depilación.